



EL EDITOR



Vol. VI No. 18

Week of March 24 - 30, 1983

Lubbock, Texas

25c



Tony Reyes, bien conocido en Lubbock y ahora en Lamesa es candidato para la mesa directiva de las escuelas de Lamesa. Reyes actualmente esta empleado por la ciudad de Lamesa como administrador. Reyes tambien es miembro de la mesa directiva de la Corporación de Oportunidades del Oeste de Texas y es miembro de la Iglesia St. Margaret Mary Catholic Church.

Reyes dice que el esta corriendo para este puesto para mejorar la educación de todos los niños de Lamesa. Reyes esta casado con Essie Lopez de Reyes y tiene un hijo George Antonio de 14 años, y tres hijas; Monica de 13 años, Cynthia Rene de 11 años y Rosa Linda de 4 meses. La elección para la Mesa Directiva será el día 2 de abril. Personas quien estaran fuera de la ciudad en el día de elección ya pueden votar en ausencia en las oficinas del distrito escolar.

¿Que Pasa?

The Marine League South Plains Detachment will hold a Turkey Shoot this Saturday March 26 starting at 10 a.m. and continuing until 12 noon. There is \$1 admission and a charge of \$1 per shot. Prizes will be awarded to both Ladies and Men in open and closed choke events. The location of the shoot is found by traveling west on 34th St. 2 1/2 miles past Loop 289, turn south at Jays Welding Shop and travel 1/4 mile and turn right. Follow the signs.

LULAC Council 263 will hold its 3rd Annual Volleyball Tourney this Saturday and Sunday March 26 and 27 at Matthews Jr. High, 417 N. Akron. There will be two divisions of both Co-rec and All-male. There will be 16 teams total. Trophies will be awarded to 1st, 2nd and 3rd divisions, 1st and 2nd individuals per division. Entry fee is \$40 per team. For information call Roy Ortiz, 744-3906 or Johnny Cruz 765-6090.

Plans for the Hispanic Women's Conference continue. A fund raising fashion show will be held on April 16 starting at 7 p.m. at the South Park Inn. Admission is \$3 per person. Tickets can be bought from any member of the Association.

Other entries are now being taken for the Job-Career Fair that will be held in conjunction with the conference. Companies and insititutions that are interested in hiring or

recruiting women, especially hispanics and also to those who wish to advertise their businesses are being asked to buy exhibit space. A minimum contribution of \$25, which will be used to fund the conference, is being asked per exhibit space, a table and two chairs will be provided. Persons wanting more information can contact Maria Rangel after 4:15 p.m. at 744-3173 or Esther Sepeda at 763-6551. All written inquiries about the Conference can be sent to P.O. Box 5972, Lubbock, Tx. 79417.

"Wheeling and Dealing" night. If you like to gamble, party and have a goodtime, then the place to be this Friday is Casablanca. The cover charge will be \$3. Casino Night sponsored by UMAS. There will be games such as Poker, Blackjack, Russian Roulette, Horse Racing, Dancing and lots of prizes.

Casino Night will be held Friday March 25 at 9 p.m. at Casablanca.

The COMA breakfast for the month of March will be held on Saturday March 26 at 8 a.m. The Breakfast will be held at Jose's Dining Room located at 5029 Ave. H. Marrill-Lynch-Pierce-Fenner and Smith, Inc. will be the breakfast sponsor. For more information call the COMA office at 762-5059.

continued on page 2

Aseguran Que Entrarán A EE.UU. 2 Millions De Indocumentados

En coincidencia con el estudio de una nueva ley de Inmigración en el Congreso de los Estados Unidos, la revista "US News and World Report" preve que este año ingresarán en dicho país dos millones de mexicanos indocumentados.

Bajo el título de "la invasión desde México", el semanario asegura que, como efecto de la crisis económica mexicana, se observa el comienzo de un fenómeno migratorio sin precedentes.

Según estadísticas de la patrulla fronteriza utilizadas por la publicación, en enero pasado fueron detenidos 83,811 indocumentados, un 46 por ciento más que el mismo mes de 1982.

De cada tres indocumentados que entran ilegalmente en Estados Unidos, apenas uno es capturado por los guardias fronterizos.

Las estimaciones oficiales indican que ahora viven de tres a seis millones de indocumentados mexicanos en Estados Unidos.

La semana pasada comenzó aquí, en el senado, el estudio del proyecto "Simpson-Mazoli", que pretende

"poner bajo control las fronteras del país y detener el flujo de inmigrantes ilegales".

"US News and World Report" describe los controles electrónicos instalados en las zonas de mayor tráfico, que incluyen cámaras con rayos infrarrojos conectados a sistemas de computadoras que permiten detectar indocumentados por la noche.

La extensa frontera entre ambas naciones y el terreno desértico y montañoso impiden un control efectivo a los guardias, que reclaman más medios y personal, además de una ley de inmigración más estricta, asegura el semanario estadounidense.

Señala, además, que la presión migratoria sobre el mercado laboral de Estados Unidos agravó en este país el desempleo.

Tal argumento es rebatido por las organizaciones hispanas, que aseguran que los oportunidades de trabajo son aprovechadas sólo por los inmigrantes de trabajo que son eludidas y repudiadas por los estadounidenses.

Sospechas De Otro "Watergate"

La Casa Blanca ha iniciado una especie de investigación interna para desactivar, antes de que cobre mayores proporciones de escándalo político, la grave controversia en torno a la Agencia para la Protección del Medio Ambiente (EPA).

Prácticamente desde su acceso al poder, la administración Regan ha sido objeto de ataques por su política hacia el medio ambiente.

Pero en las últimas semanas el enfrentamiento entre el gobierno y los responsables de EPA con el congreso se ha agravado considerablemente.

Todo empezó en diciembre, cuando un comité de la Cámara Baja y luego el pleno de ésta emplazó a la directora de la agencia a entregar al congreso ciertos documentos relativos a la "limpieza" de sitios donde se habían acumulado desechos tóxicos.

La responsable, Anne Gorsuch (que desde su casamiento se apellida Burford), se negó a entregarlos, aduciendo "privilegio del ejecutivo", y la Casa Blanca la respaldó.

El conflicto llegó hasta los tribunales. Aunque el gobierno y el congreso se pusieron finalmente de acuerdo hace poco, sospechas de mala gestión, manipulación política y conflictos de interés han desembocado en algo que algunos comparan a los principios del escándalo "Watergate".

El "Watergate", que empezó como un mero suceso, acabó con la dimisión de Richard Nixon como presidente del país en 1974.

El portavoz de la Casa Blanca, Larry Speakes, tras haberlo negado reconoció que se están "revisando" (no quiso emplear la palabra "investigando") los contactos entre asesores del presidente con funcionarios de la Agencia

El Bloqueo Federal Contra El Hispano Que Surge

por Raúl Yzaguirre

¿Qué se necesita para que los hispanos emerjan dentro de la Sociedad Estadounidense?

Debemos trabajar juntos con otros estadounidenses para compartir nuestra meta de edificar una sociedad libre de los males gemelos de la pobreza y el racismo. Junto con los negros, los indígenas americanos, los asiáticos y los anglo-americanos, debemos restaurar las estructuras que amplíen las oportunidades de la vida estadounidense.

Estas estructuras consisten, primero, en los mecanismos, las dependencias, las leyes y los reglamentos que se destinan a fomentar la igualdad de oportunidades y a contrarrestar el racismo. Para empezar, nunca fueron perfectos, y nunca se diseñaron teniendo en cuenta a los hispanos, pero fueron una condición previa muy necesaria para nuestro adelanto.

Estoy refiriéndome, desde luego, a las dependencias tales como la Comisión Estadounidense de los Derechos Civiles, la Comisión de Igualdad en las Oportunidades de Empleo, las oficinas de Igualdad en las Oportunidades de Empleo de los distintos departamentos, los dictámenes judiciales, los dictámenes del Servicio de Becauciones Interiores que niegan la condición de exención de impuestos a las escuelas privadas que discriminan, sólo para mencionar algunas. Juntas, estas entidades proporcionan a los estadounidenses un marco para obtener el desagravio.

Todas ellas han sido o bien atenuadas, diezadas o eliminadas totalmente por la administración actual.

Históricamente, la dependencia federal más visible era la Oficina de

Oportunidad Económica - siglas en inglés OEO - que se convertiría después en la Administración de Servicios Comunitarios, o CSA. Esta fue borrada del mapa sin la oportunidad de un debate congressional, o de testimonio público, o de reflexión pública, en la baraunda insensata de los primeros meses de esta administración.

Otras dependencias y otros programas encontrarían rápidamente la misma suerte.

Parte del raciocinio de esta carnicería en gran escala fué el que estos programas no funcionaban verdaderamente y que, por lo tanto, había que abolirlos. Por otro lado, el principal asesor del Presidente para asuntos interiores declaró que, por el contrario, estos programas habían trabajado muy bien - que ya habían suprimido la pobreza.

Evidentemente, él no había ido nunca a San Antonio ni al Bronx del Sur.

La verdad, por supuesto, es que algunos programas no funcionaban. La mayoría tuvo un éxito parcial, y otros tuvieron mucho éxito. Una evaluación ponderada y, de ser necesario, la abolición de los programas que no funcionaban, habrían sido comprensibles. El fortalecimiento y la re-estructuración de las dependencias y los conceptos que necesitaran mejorarse, habrían funcionado habría sido laudable.

Pero todo eso presupone lógica y compasión - dos atributos que estaban muy escasos en los primeros meses de 1981. Durante aquel periodo, el establecimiento de Washington acuñó otra de sus famosas designaciones. Calificó a la atmósfera de "fatiga de la compasión". Hay muy poca evidencia para sugerir que la compasión haya sido rejuvenecida en la capital de la nación.

En vez de eso, lo que tenemos es una política por medio de anécdotas, generalizaciones relucientes, lemas astutos y manipulación de los medios de información en el orden más elevado, combinados con una rogativa para hacer regresar el reloj a unos Estados Unidos que

nunca existieron. el espectáculo me hace recordar un concepto legal que debiera utilizarse con mayor popularidad - derechos sin remedios. Los derechos han sido glorificados y explicados - el derecho al voto, a encontrar empleo productivo, a tener un hogar decente, a sentirse seguro en él, a recibir instrucción y a vivir en un ambiente saludable.

Pero los remedios, los mecanismos funcionales para el desagravio, han sido destruidos sistemática y salvajemente.

Se nos dijo que el gobierno constituía el problema, no la solución. Se nos dijo que la solución

era quitarnos al gobierno de las espaldas. Durante un espacio de tiempo, muchos lo creyeron.

En verdad, un gobierno grande - ya sea un gran establecimiento defensivo o un gran estado de asistencia social - tiene sus problemas, de igual modo que los grandes sindicatos y las grandes empresas llevan implícitos la posibilidad de abuso y de desperdicio. Ninguna persona sensata puede negar eso.

Pero las aseveraciones absolutas simplistas han tendido a dominar nuestras selecciones de cursos de acción. Nadie entiende mejor que los hispanos el yugo pesado

del gobierno inusto. Nosotros hemos sufrido, en toda la nación, las acciones de injusticias oficiales cometidas por los gobiernos estatales y locales. Estas comprenden a los Texas Rangers que mataban a nuestra gente con impunidad y a la Comisión Ferroviaria de Tejas, que negaba autorizaciones a los camiones comerciales de los mexicano-americanos.

Esa es la clase de gobierno que queremos quitarnos de las espaldas.

Pero la clase de gobierno que garantiza nuestros derechos constitucionales, que da significado a nuestros ideales, y que abre la oportunidad económica

- esa es la clase de gobierno que se nos está "quitando de las espaldas."

El gobierno, la representación de nuestra voluntad colectiva y nuestros servidores elegidos, no tiene por qué estar sobre nuestras espaldas. Puede estar a nuestro lado, asegurando los derechos y las responsabilidades que tan orgullosamente proclamamos, para que sean reales y viables para todos nosotros.

Si podemos reconstruir esta infra-estructura de oportunidad, entonces nosotros, en nuestra calidad de hispanos, tendremos nuestra oportunidad, de "surgir" en verdad.

What's Holding Up The 'Emerging Hispanic'?

by Raúl Yzaguirre

That there should be a national conference on "The Emerging Role of the Hispanic Community in American Society" this month is quite a remarkable fact. We have been here for nearly 500 years, and yet our role is just "emerging."

I find it amazing that the election of a Hispanic, for example, as mayor of San Antonio, a Hispanic city founded by Hispanic and populated by a majority of Hispanics, should have been national news. Can you imagine a headline, "Vatican Elects a Catholic as Pope?" It would be the biggest non-news event ever.

Why are we just "emerging?" What will it take to become fully "emerged?"

To the apologists for the system, and the status quo, the answer as to why we are on the bottom rung of American life is neat and simple. They would argue that Hispanics tend to be young and uneducated; therefore their earning power must necessarily be lower. Hispanics have greater numbers of recent immigrants; therefore they cannot be expected to be like other "Americans." Hispanics tend to hold onto their language and culture; therefore it is harder to educate them. And so on.

In all of these simplistic arguments, the common denominator is that the victim - the Hispanic - is

responsible for the crime - inequality. This pernicious and meanspirited attitude is the benchmark of the radical right that has gained respectability in recent years.

This attitude is the same attitude that came to my home state of Texas in the 18th century. It was Sam Houston, the man we honor in this state, the man after whom we name our cities, our schools, our parks, who said, "Mexicans are no better than Indians. Why shouldn't we take their land away?"

Why haven't we emerged already?

The answer is as simple as the shooting incident in Dallas a few years ago when a policeman killed an innocent, handcuffed Mexican American boy in the back seat of a police car, and as complicated as the issue of bilingual education. The answer is as straight-forward as the fact that Clare Booth Luce continues to be an official advisor to the White House after making racial remarks about Hispanics and other minorities, and as convoluted as our immigration policy. The answer is as clear as the fact that our farmworkers have a life expectancy of 47 years and as elusive as our quest for a truly pluralistic society.

To answer the question, we must look at the experience of other movements. When one studies those experiences - be they of exploited

workers, colonized people, blacks, Jews, or religious communities - one finds another common denominator. Beyond the dream there were institutions. Without institutions, we don't have a movement. All we have is self appointed leaders, the potential for unaccountable demagogues, happenings, and sporadic, sensationalistic news events.

Building institutions in our community - indeed, in any embattled community - is something like trying to construct a building during a bombing raid. You often measure success not by how many floors you have been able to add, but by whether or not you've been able to survive the attack. Believe me, we've sustained a lot of attacks.

When we get these buildings, these institutions, in place, we will be on our way to "emerging" as a people?

Time, certainly, is in our favor. We have the numbers. We have the leadership. We've proven that we will yield to nobody in the defense of this country. We've paid our dues. But what is still wanting is for this nation to face up to its own responsibilities.

We want a pluralistic society that respects the individuality of every human beings, a society that is so sure of itself that is not threatened by

cultural or linguistic diversity. We want a society whose cohesiveness is based on the solid foundation of commonly held political and ideological beliefs and not on the shallow, hollow notion that to be an "American" one must eat hot dogs, be blissfully and arrogantly ignorant of any language other than English, and live in nuclear families.

The American public needs to understand Hispanic Americans better. It must put away its myths about us. Other Americans must not confuse our patience for acquiescence, our manners for timidity, our commitment to family for lack of individuality, our tolerance for resigned fatalism, nor our religious devotion for primitive superstition.

These Hispanic values are the values that Americans in the Southwest is true about all Hispanics in the nation - that we have a lot to teach this country and that we will be its salvation.

When this long-overdue enlightenment comes, Hispanics will not simply be another tolerated "minority." We will be a treasured part of the greatest nation the mind of man has devised.

(Raúl Yzaguirre is president of the National Council of La Raza headquartered in Washington, D.C. This column summarizes his keynote remarks to the National Conference on the Emerging Role of the Hispanic Community in American Society, conducted March 11-12 in San Antonio, Texas.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1983

Easter's Just A Hop Away...

CELEBRATE EASTER 22 with Love

Editorial

Sometimes its good to talk about people who are really helping you instead of always talking about issues in editorials.

El Editor has been published continuously now for almost 6 years. In those 6 years we have received much support from many business and individuals. The businesses who have supported us have done it not only to help publish this newspaper but to get more customers.

It is you, our readers that are their customers. And it is you, our readers that must show your support of this newspaper by patronizing those businesses that advertise.

We as a weekly newspaper work to bring the chicano people of West Texas the news that are ignored in other papers and the news that we know really affect our people. This is our prime goal.

Again in order to continue publishing we need advertising support. In order to get advertising, we must get reader support. We urge all our readers to tell their banks, supermarkets, malls, stores, and everywhere they shop that they read and support El Editor.

Reaching more than
100,000
Spanish Speaking Persons

What Is Law And Order All About...?

by Geraldo Alondra

Do you know the answer to this question? I wish somebody would tell me the whole story, not just one side of the picture.

Now here is the explanation we all understand. The fellow who blew the Watergate scandal out of the water (the security guard who noticed the break-in) gets caught shoplifting a pair of sneakers for his little boy and he winds up in the slammer before he could blow his nose. That's quick work, by the book. (I guess).

Now here is another fellow who finagles a \$3000 downpayment into a \$427,000 profit in 36 hours by illegal means (classified as theft in the lawbooks) and when the law comes to see him and to question him, he says: **Oops, my mistake and here is your**

\$427,000 back. Thanks for coming by". And then he goes on with his job at the government (for a measly \$210 a day... I guess he got paid out of petty-cash..).

If you can understand that, explain it to me please!!!! (Maybe it would help to know that the \$427,000 baby is a very rich man from a very rich family and that, among other little things, he collected a cool one million dollars for "someone's" election recently). If that makes sense to you you should run for office next time around.

I myself am sick to my stomach...
Let's all go out and campaign for law and order for all Americans....



Se juntaron todos los politicos y los leaders de la comunidad este pasado fin de semana en la recepcion para los juras nuevos y la converencia de minorias que se llevo acabo en el Centro Cursillista. Quesque hubo mas de 100 personas en cada funcion. Solo faltó Bidal con su cámara para que tomara fotos y informara al publico de lo que paso, pero dicen ahi que handaba esportando en su moto parecendose a Marlon Brondo.

Y en Austin ya pasaron nuevas leyes para castigar a los borrachos que andan manejando. Que bueno que los quiten de las calles. Y nuestros representantes también van a considerar nuevas leyes para el mejoramiento de los campesinos pero ya el Farm Bureau dijo que ellos estaban en contra. ¿Que pensamiento tendran nuestros representantes Montford, Robnett y Salinas? Mandeles preguntar Raza! Orale todos eso democraticos que anduvieron las calles por Mark White, Montford y los demas, porque no les preguntan?

El periodico El Editor parece se hizo mas chiquito pero todavia trae mas informacion que ningún otro (incluyendo el famoso A-J) sobre nuestro gente. Como dijo el editorial la semana pasada, los lectores deben de mencionar a El Editor a todos los negocios donde compran para que siga creciendo.

Se llevo la semana santa y el Papa ya se fue de Latino America. Ojala que la gente de Latino America sigan los consejos de el Papa y paren de peliar. Pero no pueden ahorita porque nuestro Presidente Reagan sigue mandando armas para oprimir a la gente pobre.

Se llegan los tiempos de pesca y Jesse Reyes ya se esta preparando para vender waterdogs y todo tipo de carnada para pescar los grandototes.

Donde esta el anuncio de Lala's en El Editor? Ahi se junta mucha gente que lee este periodico. Al igual de el anuncio de Lugo's y de Chango-Stinett's. Donde esta el First National Bank y el American State. Orale Raza, porque no les dicen halgo?

¿Que Pasa?

The Parks and Recreation Department will hold a city-wide Easter Hunt on Thursday March 31. Children ages 0-5, only, should be at Maxey Park located at 30th and Oxford by 1:45 p.m.

Los jovenes de la Iglesia Metodista Unida "La Trinidad" tendran un Lavacarros (Car Wash) el sabado, 2 de abril de las 10 por la mañana hasta las 5 por la tarde en la Gasolinera "Ramon's Texico", Calle 34 y Ave. X. Las ganancias les ayudaran ir a su campamento distrital de primavera. No deje llegar la pascua sin un carro limpio y ayude a los jovenes a la vez.

Sister Maria del Carmen Montalvo de la Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe en Lubbock informo acerca de los triunfadores en el concurso de la capirotada. El primer lugar: Amelia Villarreal, segundo lugar: Maria Reyna, tercer lugar: Maria Garza. Todas las ganadoras son residentes de Lubbock. Sister Montalvo dijo que el proximo año se espera mas participacion en el Second Annual Capirotada Contest y expreso sus mas sinceras gracias a todas las personas que participaron y trabajaron para hacer el primer capirotada contest un gran exito.

Muchas gracias otra vez a las que ganaron el contest por donando el "prize money" pa' tras para la ayuda de la iglesia.



EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

el Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher

Bidal Aguero

The Federal Blockade Of The Emerging Hispanic

by Raúl Yzaguirre

What will it take for Hispanics to emerge in American Society?

We must work together with other Americans who share our goal of building a society free from the twin evils of poverty and racism. Together with blacks, American Indians, Asians and Anglos, we must re-establish the opportunity-enhancing structures in American life.

These structures consist, first, of those mechanisms, agencies, laws, and regulations designed to promote equal opportunity and to negate racism. They never were perfect to begin with, and they were never really designed with Hispanics in mind, but they were a very necessary pre-condition for our advancement.

I am referring, of course, to agencies such as the U.S. Commission on Civil Rights, the Equal Employment Opportunity Commission, the EEO offices in the various departments, the court rulings, the Internal Revenue Service rulings denying tax-exempt statu to private schools that discriminate, to name just a few. Together, these entities provide Americans with a framework for redress.

All of these have been either attenuated, decimated, or totally obliterated by the present administration.

Historically, the most visible of federal agencies was the Office of Economic Opportunity --

OEO -- later to become the Community Service Administration -- CSA. CSA was wiped out without the opportunity for Congressional debate, public testimony, or public reflection in the mindless scramble of the first months of this administration.

Other agencies and programs were quick to encounter the same fate. Part of the rationale for this wholesale slaughter was that these programs did not really work and therefore they should be abolished. On the other hand, the President's chief domestic advisor declared that, on the contrary, these programs had worked very well -- they had already abolished poverty.

Obviously, he had never been to San Antonio or the South Bronx.

The truth, of course, is that some programs did not work. The majority were partially successful, and others were very successful. A thoughtful assessment and, if necessary, abolition of those programs which did not work would have been understandable. A strengthening and restructuring of those agencies and concepts which needed improvement would have been commendable, and an expansion of those programs that worked would have been laudable.

But all of that presupposes logic and compassion -- two attributes in very short supply in the

early months of 1981. During that period, the Washington establishment coined another of its famous terms. It labeled the atmosphere compassion fatigue. There is very little evidence to suggest that compassion has been rejuvenated in the nation's capital.

Instead, what we have is a policy by anecdote, glittering generalities, clever slogans, and media manipulation of the highest order, combined with a plea to turn back the clock to an American that never was.

The spectacle reminds me of a legal concept that ought to be in more popular usage -- rights without remedies. The rights have been expounded and glorified -- the right to vote, the right to find productive work, the right to a decent home, the right to feel secure in it, the right to an education, and the right to live in healthy environments.

But the remedies, the functional mechanisms for redress, have been systematically and savagely destroyed.

We were told that government was the problem, not the solution. We were told that the solution was to get government off our backs. For a while, many believed it.

To be sure, big government -- whether it's a large defense establishment or a big welfare state -- his its problems, just as big labor and big business

carry with them a potential for abuse and waste. No thoughtful person can deny that.

But simplistic absolutes have tended to dominate our policy choices. Nobody understands better than we Hispanics the burdensome yoke of unjust government. We endured, all over the nation, acts of official injustice committed by state and local governments. Those include Texas Rangers who killed our people with impunity and the Texas Railroad Commission which denied permits to Mexican Americans' commercial trucks.

That kind of government we do want off our back.

But the kind of government that guarantees our constitutional rights, that gives meaning to our ideals, and that opens up economic opportunity -- that's the kind of government that is being taken "off our back."

Government, the representation of our collective will and our elected servants, need so proudly claim are real and viable for all of us.

If we can rebuild this infrastructure of opportunity, then we as Hispanics will have our chance to really "emerge."

(Raúl Yzaguirre is president of the National Council of La Raza, headquartered in Washington, D.C. His column excerpts from his remarks to the National Conference on the Emerging Role of the Hispanic Community in American Society, in San Antonio this month.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1983



¿Que Esta Sujetando Al 'Hispano Que Surge'?

por Raúl Yzaguirre

Es un hecho bastante notable el que debiera haber una conferencia nacional sobre "El Papel Naciente de la Comunidad Hispana en la Sociedad Estadounidense" en este mes. Hemos estado aqui durante cerca de 500 años, y sin embargo nuestro papel está solamente "naciendo".

Hallo asombroso el que la eleccion de un hispano, por ejemplo, para ser alcalde de San Antonio, una ciudad hispana fundada por hispanos y polada por una mayoría de hispanos, debiera haber resultado una noticia nacional. ¿Pueden Uds. imaginarse un titular que diga: "El Vaticano Elige a un Católico para ser el Papa"? Seria el mayor acontecimiento de todos los tiempos en materia de noticia que no lo fuera.

¿Por qué estamos solamente "naciendo"? ¿Qué se necesitará para que lleguemos a "nacer por completo"?

Para los defensores del sistema y del estado actual, la respuesta en cuanto a por qué nos hallamos en el peldaño más bajo de la vida estadounidense es nitida y sencilla. Argüirían que los hispanos tienden a ser jóvenes y faltos de instrucción; por lo tanto, su poder de ganar debe, necesariamente, ser menor. Los hispanos tienen mayores cantidades de inmigrantes recientes; por lo tanto, no puede esperarse que sean como los demás "estadounidenses". Los hispanos tienden a aferrarse a su idioma y a su cultura; por lo tanto, se hace más difícil el instruirlos. Y así por el estilo.

En todos estos alegatos simplistas, el denominador común es que la víctima - el

hispano - tiene la responsabilidad del delito: la falta de equidad. Esta actitud perniciososa y de espíritu bajo es el punto de referencia de la derecha radical que ha ganado respetabilidad en los años recientes.

Esta actitud es la misma que llegó a mi estado natal de Tejas en el siglo XVIII. Fué Sam Houston, el hombre a quien rendimos homenaje en este estado, aquel cuyo nombre damos a nuestras ciudades, escuelas y parques, el que dijo: "Los mexicanos no son mejores que los indígenas. ¿Por que no deberíamos quitarles sus tierras?"

¿Por qué no hemos nacido ya?

La respuesta es tan "sencilla" como el incidente a tiros en Dallas, hace unos cuantos años, en que un policía mató a un joven mexicano-americano inocente y esposado en el asiento trasero de un auto de patrulla, y tan "complicada" como el asunto de la instrucción bilingüe. La contestación es tan "directa" o no el hecho de que Clare Booth Luce continúa siendo la consejera oficial de la Casa Blanca después de preferir observaciones raciales acerca de los hispanos y otros grupos minoritarios, y tan "revuelta" como nuestra política en materia de inmigración. La respuesta es tan "clara" como el hecho de que nuestros trabajadores agrícolas tienen una probabilidad de vida de 47 años y tan "resbaladiza" como nuestra búsqueda de una sociedad verdaderamente pluralista.

Para responder a la pregunta, debemos mirar a la experiencia de otros

movimientos. Cuando uno estudia esas experiencias - sea la de los trabajadores explotados, el pueblo colonizado, los negros, los judíos o las comunidades religiosas - se halla otro denominador común. Más allá del sueño había instituciones. Sin instituciones no tenemos ningún movimiento. Todo lo que tenemos son dirigentes auto-nombrados, la posibilidad de inexplicables demagogos, acontecimientos y artículos de noticias esporádicos y sensacionalistas.

El elaborar instituciones en nuestra comunidad - en verdad, en cualquier comunidad sitiada - es algo así como tratar de construir un edificio durante un bombardeo. A menudo se mide el éxito no por el número de pisos que se haya podido añadir, sino por el hecho de que se haya podido sobrevivir al ataque o no. Créame, hemos sufrido muchos ataques.

Cuando tengamos estos edificios, estas instituciones ubicadas, gestaremos en camino de "nacer" como pueblo?

El tiempo, en verdad, se halla a favor nuestro. Tenemos las cifras. Tenemos la dirigencia. Hemos probado que no nos rendiremos a nadie en la defensa de esta nación. Hemos pagado nuestra cuota. Pero lo que aún queda por hacer es que esta nación haga frente a sus propias responsabilidades. Queremos una sociedad pluralista que respete la individualidad de todo ser humano, una sociedad que se halla tan segura de sí misma como para no sentirse amenazada por la diversidad cultural o idiomática. Queremos una

sociedad cuyo cohesión se base en el cimiento sólido de la creencia política e ideológicas mantenidas en común y no en la noción superficial y hueca de que, para ser "estadounidense", hay que comer perros calientes, ser estupendo y arrogantemente ignorante en materia de cualquier idioma que no sea el inglés y vivir en familias nucleares.

El público estadounidense necesita comprender mejor los hispano-americanos. Debe echar a un lado sus mitos acerca de nosotros. Otros estadounidenses no deben confundir nuestra paciencia con la aquiescencia, nuestros modales con la timidez, nuestra dedicación a la familia con la falta de individualidad, nuestra tolerancia con el fatalismo resignado ni nuestra devoción religiosa con la superstición primitiva.

Estos valores hispanos son los valores que los Estados Unidos necesitan ahora más que nunca. Lo que Walt Whitman profetizó sobre los mexicano-americanos del suroeste es cierto en cuanto a todos los hispanos de la nación - que tenemos mucho que enseñar a este país y que seremos su salvación.

Cuando esta iluminación tan retardada llegue, los hispanos no serán sencillamente otra "minoría" tolerada. Seremos una parte atesorada de la nación mayor que la mente humana haya elaborado.

(Raúl Yzaguirre es el presidente del Consejo Nacional de La Raza, con oficinas principales en Washington, D.C. Esta columna resume sus observaciones de carácter preliminar ante la Conferencia Nacional sobre el Papel Naciente de la Comunidad Hispana en la Sociedad Estadounidense, celebrada durante los días 11 y 12 de Marzo en San Antonio, Texas.)



Un Rayito De Luz

Por Sofía T. Martínez

La familia es y debe ser siempre comunión y comunidad de personas, que encuentran en el amor la fuente y la fuerza para proteger y respetar y promover a cada uno de sus miembros en la altísima dignidad de personas, o sea, como imágenes vivas de Dios. Las personas se forman moralmente ayudándose unos a otros como miembros de un solo cuerpo que se ayudan y se completan unos a otros.

En esta comunidad familiar la mujer tiene derechos y deberes muy especiales. También tiene muy especiales derechos y deberes el esposo y padre, los niños y los ancianos. La iglesia nos enseña y la Palabra de Dios nos confirma que la mujer y el hombre tienen derechos y responsabilidades iguales

Bodas Quinceñera Family Photos
JUST CALL:
744-0199

Ask for:
Ignacio Arango

uno con otro y con los hijos "Cuando Dios creó al hombre, los creó a imagen suya, y los creó hombre y mujer; y les dio su bendición diciéndoles: Tengan muchos hijos, llenen el mundo y gobiérnenlo; dominen los peces y las aves y sobre todo los ganados y sobre todo cuanto vive y se mueve sobre la tierra". (Gen. 1, 27-28). Dios les dió la dignidad personal de igual modo al hombre y a la mujer, con derechos y responsabilidades que son propios de las personas humanas. (Galatas 3, 26-28).

Dios manifiesta también de la forma mas elevada posible la dignidad de la

CADA MINUTO MUERE DE HAMBRE UN NIÑO LATINOAMERICANO -- Cada minuto fallece un niño latinoamericano a causa de hambre, reveló aquí el presidente del Colegio Mexicano de Médicos Veterinarios Zootecnistas, José Luis Castañón.

En un estudio que realizó, Castañón asimismo dio a conocer que el hambre y la desnutrición constituyen el principal problema de salud pública en los países subdesarrollados, en los que según él, hasta el 70 por ciento de los menores de cuatro años padecen desnutrición.

Según el profesionista, en los países pobres mueren por hambre 125 niños por cada mil nacidos en tanto que en los ricos se registran 15 defunciones por cada mil.

Además, la esperanza de vida para los pequeños pobres es de 42 años y para los ricos de 72.

Castañón señaló que Estados Unidos consume el 21.8 por ciento de todos los alimentos y que su población representa solo el dos por ciento del total mundial.

El profesionista finalmente rechazó que la dependencia alimentaria que padecen los países pobres, sea solo resultado de un crecimiento poblacional sin responsabilidad.

mujer tomando El mismo la carne humana de María Virgen, que la Iglesia honra como Madre de Dios, llamándola La nueva Eva y proponiéndola como modelo de la mujer redimida. El delicado respeto de Jesús hacia las mujeres que llamo a su seguimiento y amistad, su aparición la mañana de Pascua a una mujer antes que a los otros Discípulos, la misión confiada a las mujeres de llevar la buena nueva de la Resurrección a los Apóstoles, son signos que confirman la estima especial del Señor Jesús hacia la mujer. (Mt. 28, 1-10; Mc. 16, 1-8; Lc. 24, 1-12; Jn. 20, 1-18).



Una Carta Abierta Para Lamesa De Tony Reyes

Estimado Ciudadano

Como a los otros candidatos para la mesa directiva de las escuelas, a mi me preocupa mas que nada, la calidad de educación que nuestros hijos estan recibiendo en las escuelas de Lamesa. Me interesa que los estudiantes, los padres y todo el publico que paga impuestos saque el mismo provecho y tratamiento de el distrito escolar. Que haiga comprensión del estudiante mexicano americano dentro del sistema escolar. Que haiga maestros mexicanos, que haiga respeto que haiga igualdad. Para poder dar nuestros primeros pasos tiene que haber confianza, comunicación con el sistema y mas informacion.

Estos primeros pasos son mi meta si salgo electo a la mesa directiva escolar. Confianza de palabra, Comunicación y mas informacion. Existe en el sistema presente una actitud mas bien de "Puerta Cerrada Al Publico". La gente tiene interes pero es difícil obtener informacion cuando los mismos oficiales escolares lo mantienen a uno a la distancia y lo hacen de menos. Con mucha razon entonces nos referimos a los oficiales como "Ellos" enves de "Nuestros Oficiales." A los oficiales ni los conocemos ni sabemos sus nombres a consecuencia de la actitud que tienen. Pero en cambio si se dicen representantes elejidos del y para el Publico. Nos sentimos separados de ellos y muchas veces nos sentimos hasta sin el derecho de hacer preguntas o pedir explicaciones. Esta actitud de despota que tienen y han tenido por muy largo tiempo es precisamente en lo que estoy encontra y quiero cambiar si soy electo.

Sere solo una persona pero mi intención de establecer confianza y comunicación con el publico es mi razon por pedir su voto. Estableceré una polica de "Puerta Abierta Al Publico". Cuando gusten discutir algo de la escuela me juntare con personas individualmente o en grupos. Ireemos todos juntos a las juntas de la mesa directiva cuando sea necesario, yo apoyandolos a ustedes y ustedes a mi.

Nada de esto se podra lograr si no sale a votar Abril 2. Vote solo por una persona su servidor:

TONY REYES

Anuncio Politico y Pagado Por Tony Reyes
Paid Political Ad by Tony Reyes

An Open Letter To My Community Fellow Citizens:

Like the other candidates, I am concerned about the quality of education that your children and my children are receiving in Lamesa. Like the other candidates, I want to see good teachers working in an environment which will promote educational excellence. Like the other candidates, I am concerned about fiscal management of the school district. I want to be sure that students, parents, and taxpayers are getting a fair and responsible deal from the School District. A School District is an expensive enterprise and sound fiscal management is essential.

While I have these underlying concerns about public education in Lamesa, they are not my predominant reasons for seeking a position on the School Board. My purpose for running is related to two issues which cannot be separated: Accessibility and Information.

My years of residence in Lamesa have brought me to the realization that people--parents, taxpayers-- seem uninformed and yet concerned about what goes on in the School System. Conversation with my fellow citizens have convinced me that the lack of information is the result of a "Closed Door" attitude on the part of the system itself. People appear to regard elected officials as "they" rather than "us". Contacts with my fellow citizens suggest to me that often times people who desperately desire information about the activities of the School District fell that their elected representatives are unapproachable and inaccessible. People feel separated and apart from their elected representatives once the election is over. They do not feel they have the right to ask questions or seek explanations. This attitude, or atmosphere, of "separateness", is what I hope to help over come if I'm Elected.

If elected I intend to develop an "open door" arrangement between myself and the people of Lamesa. Above all I intend to make myself fully accessible and accountable to the people. I will speak to people individually or in groups, whichever they want, regarding their concerns. It is my hope that my example of accessibility to the public will encourage other elected officials to do the same.

My intent in providing accessibility and information is motivated entirely by a genuine desire to see greater public interest expressed in our schools and by the belief that greater public concern and information will work to the betterment of our school system.

While accessibility, information, and the establishment of an "open door" arrangement are my primary concerns, one other issue is of sufficient concern to me, to address here. I feel that the School Board has become too enmeshed in the operational details of the school system. The result is that School Board meetings are unnecessarily lengthy and overly dominated by details that should be left in the hands of paid school administrators. The School Board should be a policy making body, not a Board created to oversee the day to day administration of the school system.

My main purpose for seeking election to the School Board is I hope apparent. I want the people of Lamesa to feel themselves a part of the school system. I want to be a Board Member no citizen is reluctant to approach for answers. I want to be a Board Member who will listen to the opinions of the people of our city. In sum, I want to take a first step toward making the School Board the servant of the people.



PHOTO
Black & White
glossies color

Bodas Quinceñera Family Photos

One call will bring us to your wedding or any occasion.

Capture those precious moments with living color photos.

JUST CALL:
744-0199

Ask for:
Ignacio Arango

"Get the Best Deal From Major Insurance Co.'s

Saiz Insurance Agency

Life, Hospital, Auto, Home, Business Group
Frank Saiz
1603 13th Street
Lubbock, Texas
Telephones
Bus: 763-7344
Res: 794-7150



BINGO TONIGHT

Christian Renewal Center

4th & Toledo
Lubbock

Sunday Night
7:30 p.m.

Monday Night
8:00 p.m.

LET US HELP YOU...

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for-- come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



Llame a
763-2881

Gilbert's

Starters - Carburetors
Bearings - Mufflers - Fuel
Pumps - Shock Absorbers -
Generators - Alternators - Seat
Belts - Domestic & Foreign Parts



QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

AUTO SUPPLY

Domestic & Foreign
Parts

Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor.

Chuck's Beer & Wine

X-tra
Special
Special
Coors

\$11
Case tax included

Everyday Specials

George Killian-\$12 case
Old Milwaukee-\$8.25 case
\$4.30 - 12 pac
Schlitz, Miller, Bud, Coors
Now Only \$11.30 case-\$6, 12 pac
Miller Lite & Coors Light
\$6.40-12 pac-\$11.75 case
All Prices include Tax



Let's compare.

Maybe I can save you some money on insurance:

- Life
 - Homeowners
 - Auto/Boat/RV
 - Business
 - Health
- Call me and compare.

Allstate
You're in good hands.

Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Co.
Northbrook, IL

See or Phone
Lorenzo Jaime
South Plains Mall
6002 Slide Rd
Bus:793-2437
Res:799-7582

Bernardo S. Gonzalez
ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 806 765-0974
LUBBOCK, TEXAS REG. 806 795-5043

Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome--Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive
762-1636
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm
Open Sunday 9 am to 9 pm
"Thank You For Your Business"

SILVER STAR SERVICE working for a stronger West Texas

RepublicBank Lubbock MEMBER FDIC

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTEPONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM



SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS-
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 Clovis Road

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS



Representative FROY SALINAS Capitol Update

Lawmakers Unaccustomed To Trimming The Budget

by Rep. Froy Salinas
Serving in the Texas Legislature has always been a challenge for me, but never more than this year. For most of the past decade, lawmakers have worked with abundant revenues and reasonable state demands; however, we now face a situation where funding needs are

heavy and available revenues are light. Making the scales balance will be a difficult task.
Last week, Gov. Mark White and Comptroller Bob Bullock delivered some grim news to the 68th Texas Legislature. The doors to Texas' so-called "boom years" closed with a bang. Bullock's newest

revenue projection for the 1984-85 biennium is \$2.3 billion less than original estimates in September, but the state still has an estimated \$3.25 billion more to spend than in the 1982-83 biennium. However, funding requests for state services now exceed even that amount.

The Legislative Budget Board's recommended 1984-85 budget, which is based on the Comptroller's revenue estimates, is now about \$1.5 billion in the red. Gov. White's \$32.95 billion spending proposal for 1984-85 is \$1.3 billion more than anticipated state revenues. As you know, state law prohibits the Legislature from spending more than the Comptroller projects, so it will be our responsibility to close these gaps.

In his budget address, the governor proposed some methods for legislators to consider. The first is to finance a portion of our needed highway construction through a bond issue. Personally, I'm opposed to this form of deficit spending because it would put future taxpayers in debt for the highway construction. In addition, when you borrow money for bonds, you have to pay interest, and that generally means more taxes.

Another proposal suggested by the governor

is raising taxes on the so-called "luxury items" that people choose to consume. He reasons that taxes on non-essential goods would be the least burdensome to the general population. The governor's final alternative, which he calls a "last resort," would be deeper funding cuts in a number of programs and projects.

As expected, the governor recommended a teacher pay raise of at least 24 percent in support of his Number One priority: to restore a "firm and lasting...commitment to our system of public education." He also proposed concentrating the state's equalization resources in those school districts suffering from low tax bases and high concentrations of educationally deprived youth. Another encouraging sign was the ear-marking of \$125 million for a permanent construction fund for state colleges and universities not eligible to draw upon the Permanent University Fund for needed construction and maintenance of their facilities. The Texas House has already approved a \$75 million fund, and the bill is now pending in the Senate Education Committee.

On areas where Gov. White proposed to spend less than the Legislative

Budget Board recommended is in criminal justice. He said he wants to find responsible alternatives for punishing non-violent offenders, and this reflects his intention to shift the emphasis away from building maximum-security prisons.

To revitalize our Texas agricultural resources, the governor's budget provided funds for further research and development of drought-resistant crops, drip-irrigation techniques, and other innovations to help conserve water and increase agricultural production. In addition, he expressed his support for more aggressive marketing of our farm products and programs to increase food production in a cost-efficient way.

The governor's budget is not the last word by any means, but it does serve as a guideline for the goals of his administration and also indicates the budget items he may or may not veto when they reach his desk for signing. As I pointed out, however, his spending proposal exceeds revenue projections. I'm still committed to holding the line on taxes, so I encourage you to express your views to help me and other lawmakers trim the budget in the right places. Write to Rep. Froy Salinas, P.O. Box 2910, Austin, Texas 78769.

Mauro Brings Veterans Land Program Closer To Home

Texas Land Commissioner Garry Mauro has appointed Felix Arambula, Jr. Field Operational Coordinator for Veterans Outreach, the newly established field project of the Veterans Land Program. Under the direction of Arambula, five field representatives will be going out to every county in Texas to establish contact with veterans groups and their representatives. The object of the statewide drive is to acquaint Texas veterans with the benefits of the land loan program and assist them with problems and questions concerning the loan process.



TEXAS LAND COMMISSIONER GARRY MAURO, right, congratulates Felix Arambula, Jr. on his appointment as Field Operations Coordinator for the Veterans Outreach Program.

Program. The loan program operates at no cost to the taxpayer and actually returns money from proceeds.
"For all the success this program has had in the past, it has to be upgraded and updated to meet the current needs of our Texas veterans. I'm concerned about each and every veteran in this state, especially Vietnam veterans, and I'm concerned about prompt service. This program is going to run like a business and it will be manned by trained professionals both in the central office and out in the field," said Mauro.

Authorized by the people of Texas in 1946, nearly 80,000 veterans have participated in the Veterans Land

Program. The loan program operates at no cost to the taxpayer and actually returns money from proceeds.
Felix Arambula, Jr. is a native Texan currently residing in Marion. He's a graduate of Southwest Texas State University and is a veteran of the army who served in Vietnam. For the past seven years, he has been the City Manager of Marion and is a member of the Texas City Management Association.

Arambula is a member of the Retired Senior Volunteer Program, the United Fund, the American Legion,

the Friends of Library and several other civic and service organizations. He has attended the Conference on Library and Information Services in Washington, D. C. and has been a member of the Board of Directors of the Lone Star Girl Scouts Council.
"I'm confident that Felix, with his strong background in the service, in government and in community affairs will contribute greatly to the development of a more individualized and effective land program to serve the veterans of Texas," commented Land Commissioner Mauro.

PLAINS NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC

GOOD YEAR

ROLL'EM OUT!

HURRY!
Power Streak L78-15 Whitewall
\$52.35
Plus \$2.79 FET
NO TRADE NEEDED

HURRY!
Power Streak G78-14 Whitewall
\$45.75
Plus \$2.26 FET
NO TRADE NEEDED

HURRY!
Power Streak E78-14 Whitewall
\$39.42
Plus \$1.80 FET
NO TRADE NEEDED

HURRY!
Power Streak A78-13 Whitewall
\$31.85
Plus \$1.42 FET
NO TRADE NEEDED

HURRY!
Power Streak G78-15 Whitewall
\$45.75
Plus \$2.35 FET
NO TRADE NEEDED

TIRES... TIRES... TIRES!

Qty.	Tire	Size & Description	PRICE	Plus FET no trade needed
12	Power Streak	H78-15 White	\$47.75	\$2.54
12	Tiempo	P185/80R13 White	\$50.00	\$1.91
7	Tiempo	P155/80R13 White	\$41.00	\$1.52
8	Tiempo	P195/75R14 White	\$58.00	\$2.16
9	Tiempo	P215/75R15 White	\$65.00	\$2.57
14	Tiempo	P225/75R15 White	\$68.00	\$2.73
8	Arriva	PL35/75R15 White	\$93.86	\$2.93

PICKUP & RV TIRES TOO!

8	RibHMTT6	700-15	\$55.81	\$2.81
4	TracSureGripTT6	700-15	\$71.97	\$3.14
6	RibHMTT6	750-16	\$64.88	\$3.32
8	RibHMTT8	750-16	\$77.44	\$3.54
6	TracSureGripTT 6	750-16	\$82.58	\$3.85
8	TrackerAT-OWLTLB	10-15	\$106.00	\$4.30

Liberal Budget Terms—Low Monthly Payments

Desfile de descuentos por Semana Santa

McWhorter's

A Trusted Name for over 40 Years
We Offer Complete Tire Service
Passenger-Truck-Farm

FAST TIRE SERVICE

DOWNTOWN TIRE CENTER
1008 762-0231 50TH & BOSTON 792-5161
TRUCK CENTER
213 AVE. U 763-8208
OPEN 7:30 A.M.

ALAMO TUNE-UP

WHERE QUALITY COSTS LESS

- INCLUDES:
- Analysis
 - Parts
 - Labor
 - Adjustments
 - Guarantee
 - Much More



2216 4TH
747-5521

FRED GOMEZ - MANAGER

"More than a quick points, plugs, and goodbye"

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

Anthony's
C. R. ANTHONY CO.

OPORTUNIDADES DE SEMANA SANTA



Men's Sport Coats
\$69.88

SUPER OFERTAS

- | | | | |
|-------------------------------------|---------|--------------------------------------|---------|
| Men's & Boys Hiking Boots | \$14.88 | Danskins | 20% off |
| Men & Ladies Jordache Jeans | \$31.88 | A-T-B 3pc. Luggage | \$44.88 |
| Texas Tuff Jeans | \$9.88 | Ladies jeans | \$14.88 |
| Men's tube socks | \$5.88 | Ladies Oxford shirts | \$10.88 |
| Boy's tube socks | \$4.88 | Ladies Gloria Vanderbilt jeans | \$29.88 |
| Men's Nike Tennis shoes | 10% off | Ladies Lingerie | 1/3 off |
| Men's - Boys Turf shoes | \$12.88 | Children's Health Wear | 20% off |
| Men's Oxford Shirts s/s 3 for | \$30.00 | Girls Tops | \$2.88 |
| Queen size blouses | 20% off | Girls Sleepwear | 20% off |

AHORRE
Family Park Center

34th & Ave. H
Open 9 to 9 Daily





**DOCTOR
CARIÑO**

Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costos alguno, quienes así lo deseen. Si Ud. tiene algun problema personal o domestico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Yo no me pierdo ni una semana de leer su articulo. Lo felicito. Ud. si dice todo como es. Me gustó mucho lo que dijo de los brujos. Ud. dijo toda la verdad. Es cierto, como Ud. dice, no tiene la culpa el indio, sino el que lo hace compadre. Si no hubiera tanta gente tonta, no hubiera tantas brulas y brulos que de ellos viven.

Yo digo lo mismo que esa mujer que le escribio y se firmo: "La mamá de las grujas". A mi me hacen los mandados todas esas viejas embusteras que dicen que vuelan. Pues yo tambien vuelo, y hasta mas alto que ellas, pero cuando me pongo "loca". ¿Ud. sabe como? Yo le entro a la "Griña" y no lo niego. Pero no crea que por eso voy a decir que yo me las "espanto". Lo que pasa, es que no soy "máge", ni me asusto, ni me espanto con calaveras muertas.

Esa bola de viejas "engaña-bobas" debian de irse a robar donde les súde el copéte (si deveras son tan benas) y dejarse de robar al projimo. Si en verdad se las saben de todas, ¿porque no se hacen invisibles y roban un banco? o si tienen tanto poder, ¿porque tienen que engañar tontas para vivir? Es mas, ¿porque no ha habido ninguan bruja apestosa que salga con un remedio para el cáncer? ¡con eso, podian hacer millones de pesos!

FIRMAS: TONTA, PERO NO TANTO.

Querida Tonta:

¡Caray! No se enoje ¡tranquilízase! ¿Yo que culpa tengo? Ya se que Ud. es como Doña Andrea: No se asuste, ni se espante, aunque la cosa este fea, pero yo ademas pueblco lo que me escriben. Yo no tengo ninguna vela en ese funeral.

Sin embargo, gracias por su felicitación de agrado a mi columna. Y le repito que estoy en su lado. Yo no quiero nada con brujas, ni con "grifas", pero Ud. tiene mi admiración.

¡Vayal para sustos no tiene uno, Mano.

Immigration & Visa Service

Servicio de Inmigración y Visas

Consultas Para Inmigrantes
Servicio Para Obtener visas
Servicio para evitar deportación
Servicio Para Obtener ciudadanía

Todos servicios de transmite migratorios
Instant Photos for Passports, Resumes, ID's
Immigration Documents & Visas
Todos servicios de transmite migratorios

Metro Tower
1220 Broadway, Suite 901
Lubbock, Texas
Tele: 762-2712

Daniel Garza - Office Mgr
Bernardo Gonzalez - Licenciado
Tomas Garza - Licenciado

This Week At The Latin Quarters

Friday Night Live
Mi Tequila
Sat. & Sun.
Disco

Mon.-Fri.
HAPPY HOUR
3-7 p.m.

Ladies Night - Tues. & Thurs.

Available for parties, meetings, fund
raisers, etc. Call us for more details!!!

OPEN 7 DAYS A WEEK
1708 4th Street-Lubbock, Tx

THE LATIN QUARTER



BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunitles

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding
employment opportunities
at Texas Tech University,
call 742-2211.

"Equal Employment
Opportunity
through
Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more
information regarding
employment
opportunities at
Lubbock General Hospital
call 743-3352



Community Services

of the
City of Lubbock
Contact Us For
Assistance in

*Applying for food
stamps or AFDC
*Home weatherization
and insulation.

*Obtaining information
about available help in
Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar
papeles de inmigracion.

4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459

Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

Para el mejor trabajo
de Imprenta llame

J&A

Printing Co

797-8050
3009-A 34th St Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

We Finance!

19th & Q
762-1144

Billy's
auto sales

CASH FOR CARS
ANY CONDITION!!!
WE TOW

AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551



T & J's Detail Service

Specializing in complete professional cleaning of
cars, boats, trucks and motor homes.

Also minor tuneups, brake jobs,
and carburetor overhaul

For More Informations Call
Ted or Joe at 762-9877
or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

EAGLE Radiator Works

Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431 - Lubbock

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez

AMIGO PUBLICATIONS

Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841



Sebastian
ARTISTIC CENTER

30% Off Cellophanes
Perms & Conditioners
Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104
Lubbock, Texas
Ph: 792-1230

Men's &
women's cuts,
styles, perm,
cellophane colors

Bodas
Quinceñera
Family
Photos
JUST CALL:
744-0199
Ask for:
Ignacio Arango

Cantu Auto Repair & Auto Salvage

New & Used Parts

Tahoka Hwy. & 122nd Street
PHONE 745-8512
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas
Tahoka Hwy. South
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381

La unica compania de electricidad
manejada por Lubbock.



Lara's Services

Carpet Cleaning:

Residential-Living Room or Den

\$29.50

Each Additional Room-\$15.00

Commercial-Call for free estimate

Visa & Master Card Welcome

Carpet Cleaning - Janitorial Service Lubbock, Texas 79401 (806) 747-9759

BINGO BINGO

BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO

GRAND OPENING

THOMAS MORE CATHOLIC HIGH SCHOOL

BINGO

SUNDAY, MARCH 27 - 7:00 P.M.
TMCHS - 55TH & WAYNE AVE.

OPERATED BY FORMER BINGO CREW AT ST. JOHN NEUMANN'S

BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO BINGO

CLIP THIS COUPON FOR EARLY BIRD SPECIAL
THOMAS MORE BINGO
7:00 P.M. - MARCH 27, 1983
55th & WAYNE AVE.

ONE COUPON PER PLAYER ONLY CODE #2

BINGO BINGO

Rente Para Comprar

Televisiones, Stereos, Stoves,
Refrigerators, Ceiling Fans, Atari
Games and Cartridges, Whirlpool
Microwaves, Furniture, Washers
and Dryers.

Great Plains Enterprises

3108 Ave. H 747-3652
Lubbock, Texas
Mona Ruiz-Manager

RELAX
LET ORTIZ
DO YOUR
WORK...

Call us!
PH-762-8459

ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE

GILBERT ORTIZ Phone 762-8459
4508 AVENUE H LUBBOCK, TX 79404

AMAZING BARGAIN

\$500 PLUS

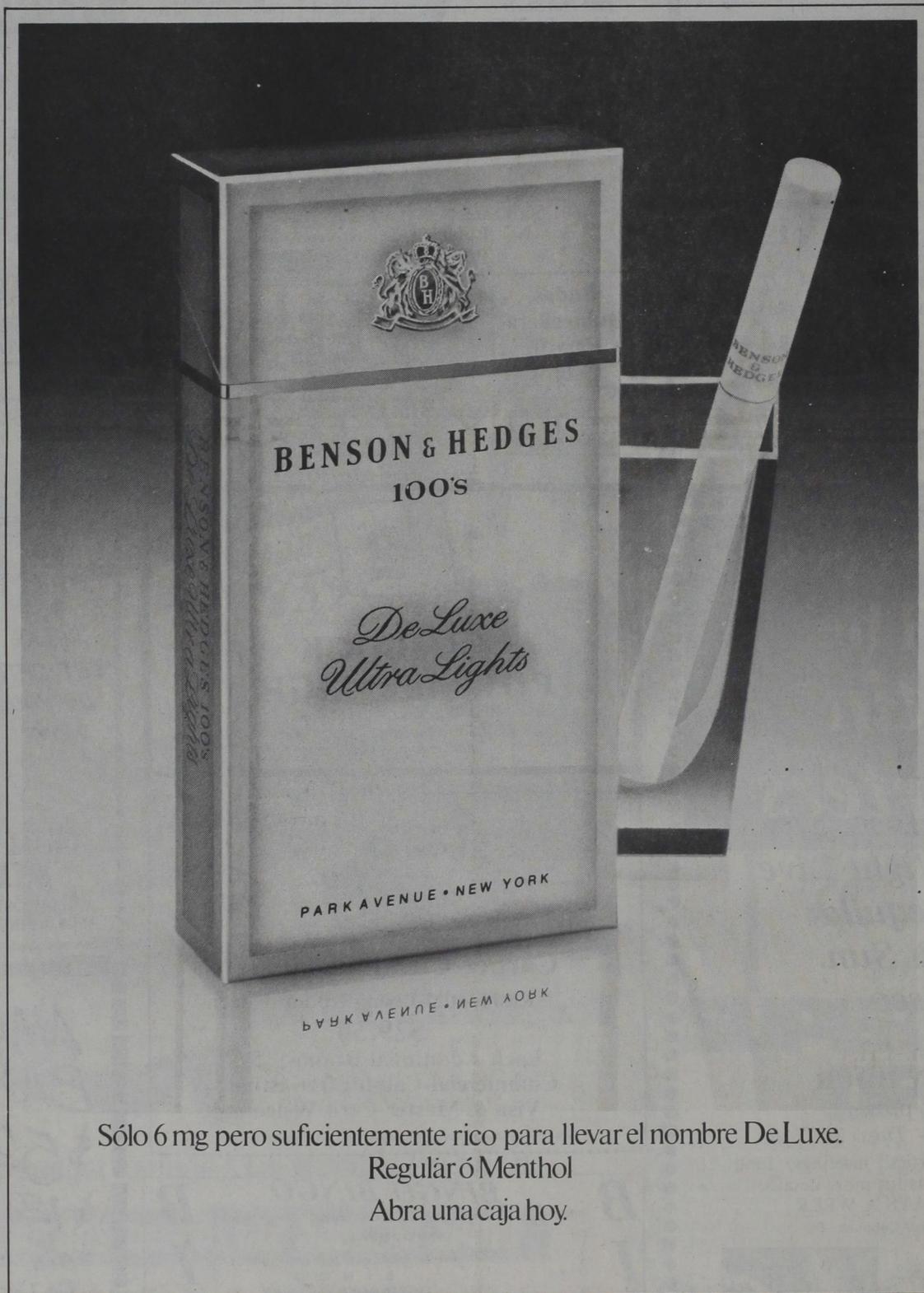
\$150 PER CAN OF
REFRIGERANT

"Once Mr. Cool, now
Dr. Cool making house
calls at no extra cost
in the Lubbock area!"

CAR AIRCONDITION
REFRIGERANT INSTALLMENT
765-0570

BENSON & HEDGES

Los De Luxe Ultra Lights



Sólo 6 mg pero suficientemente rico para llevar el nombre De Luxe.
Regular ó Menthol
Abra una caja hoy.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

6 mg "tar," 0.6 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.